

# RAIDER PRO



## RAIDER<sup>®</sup> Pro

- Прободеи трион акумулаторен
- Cordless jig saw
- Erstrau pendular
- Ubodna testera sa aku-mulatorom
- Акумулаторска убодна пила
- Аккумуляторный лобзик
- Σέγα μπαταρίας
- Akumulatorska vbodna žaga
- Akumulatorska ubodna pila
- Scie sauteuse sans fil
- Seghetto alternativo
- Inalámbrico jigsaw
- Serra tico-tico sem fio

## SOLO

## RDP-KJS20













## USER'S MANUAL

### Contents

3	BG	схема
5	BG	оригинална инструкция за употреба
11	EN	original instructions' manual
17	RO	manual de instructiuni originale
23	MK	инструкции
29	SR	originalno uputstvo za upotrebu
35	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
41	HR	originalne upute za rad
47	RU	оригинальное руководство пользователя
54	SL	preklad pôvodného návodu na použitie
60	FR	manuel d'instructions
66	IT	manuale delle istruzioni
72	ES	instrucció 'manlibro
78	PT	manual de instruções



**RAIDER<sup>®</sup>**  
**Pro****R20 System**

	<i>Art. No.</i>	<i>Item Description</i>
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13mm 44Nm Solo RDP-SCD20
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030132	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 180Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 250Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SAG20
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-KJS20
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20mm 24T 4200min-1 laser Solo RDP-SCS20
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20mm24T
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125mm variable speed Solo RDP-SRSA20

**RAIDER<sup>®</sup>**  
**Pro****R20 System**

	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13mm 44Nm 20V 1.5Ah 1h RDP-SCD20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20V 2x2Ah 1h in Case RDP-SCDI20 Set
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20V 2Ah 1h in Case RDP-SAG20 Set
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20V 2Ah 1h in Case RDP-SJS20 Set
	032120	R20 System Starter Kit Li-ion 2Ah 1h for series RDP-R20 System
	131110	R20 Battery Pack Li-ion 20V 1.5Ah for series RDP-R20 System
	131152	R20 Battery Pack Li-ion 20V 2Ah for series RDP-R20 System
	131153	R20 Battery Pack Li-ion 20V 4Ah for series RDP-R20 System
	039703	R20 Charger for series RDP-R20 System
	039704	R20 Rapid Charger for series RDP-R20 System



**НЕ СЪДЪРЖА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО!  
BATTERY AND CHARGER NOT INCLUDED!**

Изобразени елементи:

1. Пусков прекъсвач с регулиране на оборотите
2. Бутон за блокиране на пусковия прекъсвач
3. Вентилационни отвори
4. Прахоотвеждане
5. Лостче за регулиране на въздушния поток пред ножа, за почистване на пространството от стърготини.
6. Основна плоча
7. Регулатор на махаловидното движение
8. Система за бърза смяна на ножовете



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с него, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. +359 700 44 155, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

 Технически данни  
 Акумулаторен прободен трион

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-KJS20
Напрежение	V DC	20
Обороти без натоварване	min-1	0-2800
Ход на ножа	mm	25
Капацитет на рязане в дърво	mm	80
Капацитет на рязане в стомана	mm	10
Регулиране на ъгъла на наклона на основната плоча	°	0-45 °
Махаловидна функция	-	4 настройки
Ниво на звуково налягане LpA	dB(A)	79.4, K = 3
Ниво на звукова мощност LwA	dB(A)	90.4, K = 3
Стойност на вибрационните ускорения	m/s <sup>2</sup>	ah, B=9.68; ah, M= 11.18, K = 1.5

Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

#### 1. Безопасност на работното място.

1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.2. Не работете с прободния трион в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа от прободните триони се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с прободния трион. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над прободния трион.

#### 2. Безопасност при работа с електрически ток.

Предпазвайте прободния трион от дъжд и влага. Проникването на вода в прободния трион повишава опасността от токов удар.

#### 3. Безопасен начин на работа.

3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте прободния трион, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с прободен трион може да има за последствие изключително тежки наранявания.

#### 3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за ползвания прободен трион и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

#### 3.3. Избягвайте опасността от включване на прободния трион по невнимание.

3.4. Преди да включите прободния трион, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти. Помогнат инструмент, забравен на движещо се звено, може да причини травми.

3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате прободния трион по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на прободния трион. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се или движещи се звена.

3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

#### 4. Грижливо отношение към прободния трион.

4.1. Не претоварвайте прободния трион. Използвайте прободните триони само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия прободен трион в зададения от производителя диапазон на натоварване.

4.2. Не използвайте прободен трион, чийто пусков прекъсвач е повреден. Прободен трион, който не може да бъде включван и изключван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

4.3. Преди да промените настройките на прободния трион, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате прободния трион са уверете, че е изключен. Тази мярка премахва опасността от задействане на прободния трион по невнимание.

4.4. Съхранявайте прободните триони на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, прободните триони могат да бъдат изключително опасни.

4.5. Поддържайте прободния си трион грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на прободния трион. Преди да използвате прободния трион, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

4.6. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-лесно.

4.7. Използвайте прободните триони, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на прободни триони за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

## 5. Поддържане.

Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти на сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.

## 6. Указания за безопасна работа с прободни триони.

6.1. Когато съществува опасност по време на работа работният инструмент да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните ръкохватки. При контакт с проводник под напрежение то се предава на металните детайли на електроинструмента и това може да предизвика токов удар.

6.2. Дръжте ръцете си на разстояние от зоната на рязане. Не пипайте под обработвания детайл. Съществува опасност да се нараните, ако допрете режещия лист.

6.3. Допрете електро-инструмента до обработвания детайл, след като предварително сте го включили. В противен случай съществува опасност от възникване на откат, ако режещият лист се заклини в обработвания детайл.

6.4. По време на рязане внимавайте основната плоча да контактува с обработвания детайл стабилно по цялата си повърхност. Ако режещият лист се заклини, това може да предизвика откат или счупване на режещия лист.

6.5. След завършване на рязането първо изчакайте прободния трион да спре. След това го махнете от мястото на среза. Така избягвате опасността от възникване на откат и можете безопасно да оставите електроинструмента на работната повърхност.

6.6. Използвайте само режещи листове в безукорно състояние. Огънати или затпени режещи листове могат да се счупят или да предизвикат обратен откат.

6.7. След изключване на прободния трион не спирайте режещия лист принудително, като го притискате. Режещият лист може да бъде повреден, да се счупи или да предизвика обратен откат.

6.8. Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопровода, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за следствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.

6.9. Осигурявайте обработвания детайл. Детайл, захванат с подходящи приспособления или стяга, е застопорен по-здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.

6.10. Преди да оставите прободния трион, изчакайте да спре напълно работа. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента. 7. Предназначение на прободния трион Този тип електроинструменти е широко използван за рязане на дървесина, дървесноподобни материали, както и на синтетични материали и метали. Областите на употреба са извършването на ремонтно-строителни и дърводелски работи.

## 8. Работа с машината

Информация за акумулаторната батерия и зарядното устройство.

Прободния трион се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерия и зарядно от серията R20 System.

За да стартирате инструмента, просто натиснете пусковия прекъсвач. Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на налягането върху спусъка на превключвателя. Освободете спусъка на превключвателя за спиране. За непрекъсната работа, издърпайте спусъка на превключвателя, натиснете бутон за заключване и след това освободете спусъка на превключвателя. За да спрете инструмента от заключено положение, дръпнете спусъка на превключвателя напълно, след което го освободете.

**ВНИМАНИЕ:** Винаги почиствайте чуждите тела, прилепнали към ножовката и / или държача на ножовете. Неспазването на това изискване може да доведе до недостатъчно затягане на острието, което води до сериозни наранявания.

**ВНИМАНИЕ:** Не докосвайте ламелите на инструмента или детайла веднага след работа. Те могат да бъдат изключително горещи и да изгорят кожата ви.

**ВНИМАНИЕ:** Винаги фиксирайте твърдия диск. Недостатъчно затягане на острието може да доведе до счупване на острието или тежки телесни повреди.

**ВНИМАНИЕ:** Използвайте ножчета Raider за прободен трион "Т". захват Използването на различни от този вид ножове предизвиква недостатъчно затягане на острието, което води до сериозни наранявания.

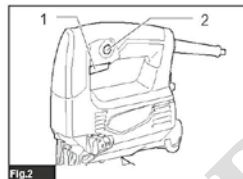
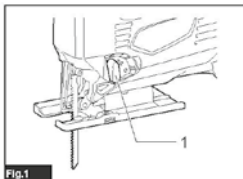
Информация за излъчван шум и вибрации.

Стойностите са измерени съгласно EN 60745. Равнището A на генерирания шум обикновено е: равнище на звуковото налягане  $L_{pA}$  97.6 dB(A); мощност на звука  $L_{WA}$  108.6 dB(A). Неопределеност K=3 dB. Работете с шумозаглушители! Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60745: Рязане на дърво: генерирани вибрации  $a_{h1}$ =6.60 m/s<sup>2</sup>, неопределеност K=1,5 m/s<sup>2</sup>, Рязане на метал: генерирани вибрации  $a_{h1}$ =5.35 m/

$s^2$ , неопределеност  $K=1,5 \text{ m/s}^2$ . Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на електроинструмента. Все пак, ако прободният трион се използва за други дейности, с други работни инструменти или ако не бъде поддържан, както е предписано, равнището на генерираните вибрации може да се промени. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа.

9. Монтиране на режещия нож.

► Фиг. 1: 1. Избор на режим на рязане



► Фиг. 2:

1. Бутон за включване / изкл.

2. Бутон за заключване / блокиране на прекъсвача

За да стартирате, просто натиснете бутона за включване скоростта се увеличава чрез увеличаване на натиска върху прекъсвача. Отпуснете прекъсвача за спиране.

За продължителна работа, натиснете прекъсвача, натиснете бутона за блокиране и след това отпуснете прекъсвача. За да спрете инструмента от заключена позиция, натиснете изцяло прекъсвача, след това го освободете.

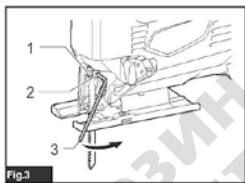
Този инструмент може да се използва с орбитална или права линия (нагоре и надолу)

. Орбиталното рязане - натиска е върху ножа

За да промените рязането, завъртете лоста на желаната позиция и изберете подходящото рязане според таблицата. табл. 1

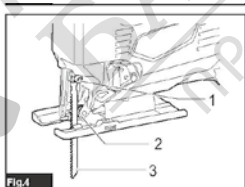
Сложете ножа, като разхлабите болта на държача обратно на часовниковата стрелка с шестограм.

► Фиг. 3:



1. Държач на ножа 2. Болт 3. Шестограмен ключ С острието на зъбците на ножа, насочено напред, го поставете в държача на режещия диск, доколкото е възможно. Уверете се, че задният край на острието съвпада с ролката. След това затегнете болта посока на часовниковата стрелка, за да се осигури стабилното захващане на острието.

► Фиг. 4:



1. Болт

2. Ролка

3. Острие на режещия нож За да извадите ножа, следвайте процедурата по монтажа обратно.

ЗАБЕЛЕЖКА: От време на време смазвайте ролката с грес.

Позиция	Режими за рязане	Приложения
0	Рязане по права линия	За рязане на мека стомана, неръждаема стомана и пластмаса. За рязане в дърво и шперплат.
I	Рязане по малка орбита	За рязане на мека стомана, алуминий и твърда дървесина
II	Рязане по средна орбита	За рязане на дърво и шперплат. За бързо рязане алуминий и мека стомана.
III	Рязане по голяма орбита	За бързо рязане дърво и шперплат.

#### 9.1. Избор на режещия нож.

Използвайте само ножчета с Т-образна опашка. Режещият лист не трябва да е по-дълъг от необходимото за изпълнение на среза. При рязане по дъги с малък радиус използвайте тесни режещи ножчета.

9.2. Поставяне и смяна на режещия нож. Преди извършване на каквито и да е дейности по прободния трион се уверете, че не работи. При монтиране на режещия нож работете с предпазни ръкавици. Съществува опасност да се нараните при допир до режещите ръбове на ножа. Преди поставяне почистете опашката на режещия нож. Замърсена опашка не може да бъде захваната сигурно. Преместете гнездото за захващане на режещите ножове така, че да Ви е удобен достъпа до шестостенните болтове. Вкарайте режещия нож, до упор в гнездото за захващане със зъбите, обърнати в посоката на рязане. При поставяне на режещия нож внимавайте задният му ръб да попадне в жлеба на водещата ролка. Прецизни срезове са възможни само ако водещата ролка опира плътно, но не прекалено стегнато в гърба на режещия нож. Затегнете добре шестостенните болтове с помощта на ключа, който се намира в задната част на прободния трион под щуцера за включване на аспирационната уредба. За подмяна на ножа използвайте шестостенния ключ приложен в комплекта. Развийте обратно на часовниковата стрелка и двата винта държащи ножа. Поставете новия нож, след което проверете дали режещият лист е захванат здраво. Ако режещият лист не е захванат здраво, по време на работа може да се извади и да Ви нарани.

#### 10. Система за прахоулавяне.

Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица. Определени прахове, например отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). По възможност използвайте система за прахоулавяне. Осигурявайте добро проветряване на работното място. Препоръчва се използването на дихателна маска с филтър от клас P2.

##### 10.1. Включване на аспирационна система.

Поставете шланга на аспирационна система в щуцера. Свържете шланга с аспирационна система или прахосмукачка (някои модели имат допълнителен адаптер за прахосмукачка). Използваната прахосмукачка трябва да е пригодна за работа с обработвания материал. Ако при работа се отделя особено вреден за здравето прах или канцерогенен прах, използвайте специализирана прахосмукачка.

#### 11. Работа с електроинструмента.

##### 11.1. Регулиране на ъгъла на рязане.

За изработване на срезове под наклон основната плоча може да бъде наклонена надясно или наляво до 45°. Развийте

винтовете и преместете леко основната плоча. За установяване на точни наклони на среза основната плоча се фиксира при ъгли 0°, 22,5° и 45° наляво и надясно. Наклонете основната плоча до желания ъгъл. Произволни наклони могат да бъдат настроени с помощта на транспортир. След това отново затегнете винтовете

#### 12. Указания за работа.

Охлаждащо-смазваща течност. За да предотвратите прегряване при разрязване на метали, трябва да нанесете охлаждащо-смазваща течност по продължение на линията на рязане. Скоростта на въртене на двигателя на триона се регулира чрез завъртане и настройване на регулатора на скоростта в желаното положение. Това позволява да се избере най-подходящата скорост на работата в зависимост от свойствата на обработвания материал. Колкото по-голяма е стойността означена на регулатора, толкова по-високи са оборотите на двигателя на триона. За по-бърза работа прободния трион е снабден с педделообразно (махово) движение на ножа.

#### 13. Поддържане и сервиз.

##### 13.1. Поддържане и почистване.

За да работите качествено и безопасно, поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори чисти. Редовно почиствайте гнездото за захващане на режещите листове. За целта демонтирайте режещия лист и изтръскайте полепналите стружки чрез леко почукване върху стабилна основа. Силното замърсяване на прободния трион може да доведе до нарушения на функционирането му. Затова не разрязвайте отдолу или в таванна позиция материали, които отделят голямо количество стружки и прах.

13.2. При екстремно тежки работни условия при разрязване на метали по вътрешните повърхности на корпуса може да се отложи токопроводящ прах. Това може да наруши защитната изолация на прободния трион. В такива случаи се препоръчва използването на стационарна аспирационна система, честото продухване на вентилационните отвори. Периодично смазвайте водещата ролкас една капка машинно масло. Редовно проверявайте водещата ролка. Ако е износена, тя трябва да бъде заменена в оторизиран сервиз на RAIDER.



#### 14. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.

